

## CURRÍCULUM VITAE – MARÍA CLARA VON ESSEN

### PROFESORA AYUDANTE DOCTORA

ÁREA DE LENGUA ESPAÑOLA, UNIVERSIDAD DE MÁLAGA

ORCID: 0000-0002-4554-5632

SCOPUS ID: 57193132149

WEB OF SCIENCE RESEARCHERID: [AAA-1236-2019](#)

[claravonessen@uma.es](mailto:claravonessen@uma.es)

### 1. ESTUDIOS

**2011-2015:** Graduada en Traducción e Interpretación (inglés y alemán) en la Universidad de Málaga. Nota media del expediente académico: 9.36/10.

**2015-2016:** Máster en Estudios Superiores de Lengua Española en la Universidad de Málaga. Nota media del expediente académico: 9.84/10.

**2016-2020:** Doctorado Internacional en Lingüística (Sociolingüística). Universidad de Málaga. Sobresaliente cum laude por unanimidad. Fecha de defensa: 18/12/2020.

### 2. EXPERIENCIA DOCENTE

#### Docencia nacional

[09-2017/07-2022]. **PROFESORA, UNIVERSIDAD DE MÁLAGA (740 HORAS)**

#### 2017/2018 (59 HORAS)

1. Variación Lingüística. Grado en Traducción e Interpretación, Universidad de Málaga: 44 horas.
2. Teoría Lingüística: Métodos y Herramientas. Grado en Filología Hispánica, Universidad de Málaga: 4 horas.
3. Lingüística General. Grado en Traducción e Interpretación, Universidad de Málaga: 11 horas.

#### 2018/2019 (60 HORAS)

1. Teoría Lingüística: Métodos y Herramientas. Grado en Filología Hispánica, Universidad de Málaga: 7 horas.
2. Teorías Lingüísticas de la Traducción e Interpretación. Grado en Traducción e Interpretación, Universidad de Málaga: 43,5 horas.
3. Lingüística General. Grado en Traducción e Interpretación, Universidad de Málaga: 9,5 horas.

#### 2019/2020 (60 HORAS)

1. Teoría Lingüística: Métodos y Herramientas. Grado en Filología Hispánica, Universidad de Málaga: 16 horas.
2. Variación lingüística. Grado en Traducción e Interpretación, Universidad de Málaga: 44 horas.

#### 2020/2021 (60 HORAS)

1. Teoría Lingüística: Métodos y Herramientas. Grado en Filología Hispánica, Universidad de Málaga: 49 horas.
2. Metodología de la Investigación en lengua española. Máster interuniversitario en Estudios Superiores de Lengua Española, Universidad de Granada y Universidad de Málaga: 10 horas.
3. Lingüística General. Grado en Traducción e Interpretación, Universidad de Málaga: 1 hora.

#### 2021/2022 (95 HORAS)

1. Fonética experimental. Máster interuniversitario en Estudios Superiores de Lengua Española, Universidad de Granada y Universidad de Málaga: 12,5 horas.
2. Lengua española: Expresión oral y escrita. Grado en Filología Clásica, Universidad de Málaga: 9 horas.
3. Lingüística. Grado en Filología Hispánica, Universidad de Málaga: 4 horas.
4. Lingüística Aplicada a la Logopedia II. Grado en Logopedia, Universidad de Málaga: 29 horas.
5. Sociolingüística del español. Grado en Filología Hispánica, Universidad de Málaga: 30 horas.
6. Metodología de la investigación en Lengua Española. Máster en Estudios Superiores de Lengua Española, Universidad de Málaga y Universidad de Granada: 10 horas.

#### 2022/2023 (225 HORAS)

1. Fonética y Fonología de la Lengua Española. Grado en Filología Hispánica, Universidad de Málaga: 18 horas.
2. Las Hablas Andaluzas y el Español de América. Grado en Filología Hispánica, Universidad de Málaga: 54 horas.
3. Lingüística Aplicada a la Logopedia I. Grado en Logopedia, Universidad de Málaga: 82 horas.
4. Semántica y Lexicología del Español. Grado en Filología Hispánica, Universidad de Málaga: 13,5 horas.
5. Sociolingüística del Español. Grado en Filología Hispánica, Universidad de Málaga: 45 horas.
7. La Variación Gramatical. Máster en Estudios Superiores de Lengua Española, Universidad de Málaga y Universidad de Granada: 22,5 horas.

### 2023/2024 (181 HORAS)

1. Fonética y Fonología de la Lengua Española. Grado en Filología Hispánica, Universidad de Málaga: 54 horas.
2. Lingüística Aplicada a la Logopedia I. Grado en Logopedia, Universidad de Málaga: 27 horas.
3. Sociolingüística del Español. Grado en Filología Hispánica, Universidad de Málaga: 45 horas.
4. La Variación Gramatical. Máster en Estudios Superiores de Lengua Española, Universidad de Málaga y Universidad de Granada: 22,5 horas.
5. Integración Sociolingüística de la Población Hispanoamericana en España. Máster en Estudios Superiores de Lengua Española, Universidad de Málaga y Universidad de Granada: 22,5 horas.

### Docencia Internacional

[1/5 al 31/5/2021]. **PROFESORA INVITADA. UNIVERSIDAD DE BERNA, INSTITUTO DE LENGUAS Y LITERATURA HISPÁNICAS (20 HORAS)**

1. Fonética acústica con *Praat*. Curso impartido en Grado de Filología Hispánica de la Universidad de Berna y de la Universidad de Basilea, Suiza.

[01/08/2021-01/02/2022]. **MAITRE DE ENSEIGNEMENT ET DE RECHERCHE (PROFESORA TITULAR), SUPLENTE. SECCIÓN DE ESPAÑOL, FACULTAD DE LETRAS. UNIVERSIDAD DE LAUSANA, SUIZA (140 HORAS)**

1. Expresión oral y escrita. 28 horas. 4 créditos. Nivel Bachelor (Grado).
2. Morfosintaxis. 28 horas. 4 créditos. Nivel Bachelor (Grado).
3. Pragmática I. 28 horas. 3 créditos. Nivel Bachelor (Grado).
4. Variedades del español I. 28 horas. 3 créditos. Nivel Bachelor (Grado).
5. Integración de hispanoamericanos en España: el efecto de la migración en el habla. 28 horas. 5 créditos. Nivel Máster.

### 3. PUBLICACIONES

#### 1. TESIS DOCTORAL

**von Essen, María Clara (2020c):** *Dialectos en contacto. Acomodación y proyección de la identidad en contextos de inmigración. Análisis sociofonético y sociolingüístico de los inmigrantes rioplatenses en la ciudad de Málaga.* [Tesis Doctoral, Universidad de Málaga]. <https://riuma.uma.es/xmlui/handle/10630/21003>

#### 2. CORPUS ORAL EN LÍNEA

**von Essen, María Clara (2024):** *Corpus Oral de Inmigrantes de Buenos Aires residentes en Málaga (CORINBAS).* DOI: [10.13140/RG.2.2.34480.98569/1](https://doi.org/10.13140/RG.2.2.34480.98569/1); <https://hdl.handle.net/10630/31421>

#### 3. LIBROS

**von Essen, María Clara (2021):** *Identidad y contacto de variedades. La acomodación lingüística de los inmigrantes rioplatenses en Málaga.* Colección: Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation (editada por Gerd Wotjak, José Juan Batista Rodríguez y Dolores García Padrón). Berlín: Peter Lang, 422 pp. ISBN: 978-3-631-85341-2. <https://doi.org/10.3726/b18490>

#### 4. PUBLICACIONES EN REVISTAS

**von Essen, María Clara (2023a):** Identity, language socialization, and family language policies in dialect contact: the case of Argentinean immigrants in Malaga, Spain. *Journal of World Languages*, 9(1), 133-160. <https://doi.org/10.1515/jwl-2022-0056>; <https://hdl.handle.net/10630/31302>

**von Essen, María Clara (2022):** La influencia del entorno fonológico en la caracterización fonética de la consonante ye en contextos de inmigración. *Lingüística en la red (LinRed), Estudios de variación lingüística: Homenaje a Juan Andrés Villena Ponsoda*, Núm. XIX (2022), 1-20. <https://doi.org/10.37536/linred.2022.XIX.1867>; <https://hdl.handle.net/10630/31303>

**von Essen, María Clara (2020b):** On the different ways of being a bi-dialectal immigrant. The case of Argentineans in Spain. *Lengua y Migración/Language & Migration* 12(2), 7-43. <http://hdl.handle.net/10017/46128>; <https://hdl.handle.net/10630/31306>

**von Essen, María Clara (2020a):** Significado social de las actitudes lingüísticas, la red social y las variables de pequeña escala en los estudios de inmigración: combinación de métodos cualitativos y cuantitativos. *Iberoromania* 91, 93-132. <https://doi.org/10.1515/iber-2020-0008>; <https://hdl.handle.net/10630/31308>

**von Essen, María Clara (2016):** Variedades del español en contacto: acomodación sociolingüística de una comunidad de inmigrantes argentinos en la ciudad de Málaga. Análisis acústico de las variantes alofónicas de /j/. *Lengua y Migración/Language & Migration* 8(2), 7-43. <http://hdl.handle.net/10017/27778>; <https://hdl.handle.net/10630/31310>

## 5. CAPÍTULOS DE LIBRO

**von Essen, María Clara (2023c):** Acomodación léxica en el contacto de dialectos por inmigración. El caso de los rioplatenses en Málaga. En *Migración, pluricentrismo y acomodación. Nuevas perspectivas desde la lengua española*, Rolf Kailuweit, Sandra Schlumpf y Eva Staudinger (eds.), 171-208. Alemania: Nomos. <https://doi.org/10.5771/9783968218779>; <https://hdl.handle.net/10630/31312>

**von Essen, María Clara e Isabel Molina Martos (2023b):** *Guía PRESEEA de estudio del yeísmo. Documentos PRESEEA de Investigación*. Editorial: Universidad de Alcalá de Henares. <https://doi.org/10.37536/PRESEEA.2023.guia8>; <https://hdl.handle.net/10630/31314>

Vida Castro, Matilde; **von Essen, María Clara** y Álvaro Molina García (2019): Procesos de cambio lingüístico en las variedades urbanas de la ciudad de Málaga. Métodos y nuevas tecnologías para su análisis sociofonético. En *Las Humanidades en el mundo digital, el mundo digital en las Humanidades*, Rosa Romojaro (ed.), 205-217. Valencia: Tirant Humanidades. ISBN 978-84-17706-37-1. [https://doi.org/10.36151/TLB\\_9788417706371](https://doi.org/10.36151/TLB_9788417706371); <https://hdl.handle.net/10630/32293>

Villena Ponsoda, Juan Andrés; Ávila Muñoz, Antonio Manuel y **María Clara von Essen (2017):** Efecto de la estratificación, la red social y las variables de pequeña escala en la variación léxica. Proyecto de investigación sobre la convergencia del léxico dialectal en la ciudad de Málaga (CONVERLEX). En *Léxico Español Actual V*, Luque Toro, Luis y Rocío Luque (eds.), 209-239. Venecia: Università Ca' Foscari Venezia. ISBN 978-88-7543-432-8. <https://hdl.handle.net/10630/31309>

**von Essen, María Clara (2014):** La obtención de datos de la variación léxica a través de cuestionarios en entrevistas semidirigidas. El trabajo de campo en el Proyecto de Estudio de la Convergencia Léxica en el español de Málaga (CONVERLEX). En *Variación geográfica y social en el panorama lingüístico español*, Celayeta Gil, Nekena; Alberto de Lucas Vicente; Ana Jimeno Zuazu y Felipe Jiménez Berrio (eds.), 103-112. Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra. ISBN 978-84-8081-428-7. <https://hdl.handle.net/10630/31420>

## 6. RESEÑAS

**von Essen, María Clara (2021):** Reseña de Doina Repede (ed.) (2019): El español hablado en Sevilla. Corpus PRESEEA Sevilla (volúmenes I, II y III). Sevilla: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Sevilla. ISBN: 978-84-472-2187-5. Publicada en: *Estudios de Lingüística Aplicada*, 39(73), 167-174. ISSN 0185-2647. <https://ela.enallt.unam.mx/index.php/ela/article/view/992>

**von Essen, María Clara (2019):** Reseña de Harjus, Jannis (2018): Sociofonética andaluza y lingüística perceptiva de la variación: el español hablado en Jerez de la Frontera. Madrid: Iberoamericana / Vervuert. Infoling. ISSN: 1576-3404. Publicada en: *Estudios de Lingüística del Español (ELiEs)*. *Infoling*, Sección de reseñas 41, 317-326. ISSN: 1139-8736. <https://www.raco.cat/index.php/Elies/article/view/369945>

**von Essen, María Clara (2017):** Reseña de Santana Marrero, Juana (dir.) y León Castro Gómez, Marta y Adamantía Zerva (coord.): La variación en el español actual. Estudios dedicados al profesor Pedro Carbonero. Sociolingüística andaluza 17. Sevilla: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 2015. Publicada en: *Revista Española de Lingüística* 47(2), 151-154. ISBN: 978-84-472-1773-1. <https://dialnet.unirioja.es/ejemplar/500023>

**von Essen, María Clara (2016):** Reseña de Villena Ponsoda, Juan Andrés, Ortega Arjonilla, Emilio y Giovanni Caprara: Variación lingüística, traducción y cultura. De la conceptualización a la práctica profesional. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2016, 238 páginas. Publicada en *Lingua Americana*, Año xx 38, 121-131. ISSN: 1316-6689.

#### **4. EXPERIENCIA INVESTIGADORA**

##### **1. CONTRATOS PREDOCTORALES**

[10-2016/01-2021]. **Contrato Predoctoral FPU (Formación de Profesorado Universitario)**. Contrato para realizar la Tesis Doctoral obtenida en concurrencia competitiva. Financiación otorgada por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Gobierno de España. Cuantía obtenida: **56.000 euros**.

##### **2. CONTRATOS POSTDOCTORALES**

[01-2021/07-2021]. **Contrato Puente Postdoctoral**. Universidad de Málaga.

[02-2022/04-2022]. **Contrato Postdoctoral del Plan Propio de la Universidad de Málaga**. Obtenido en concurrencia competitiva. Universidad de Málaga.

#### **5. PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN NACIONALES O EN PROYECTOS DE INNOVACIÓN EDUCATIVA**

**1. Investigadora (grupo de investigación)**. Investigación de referencia JA.B2-15, “Mujer Ayer y Hoy. Transformaciones sociales y su efecto en el cambio lingüístico en Andalucía”. Financiado por el Vicerrectorado de Investigación y Transferencia. Universidad de Málaga, desde 01/01/2024 al 31/12/2027.

**2. Investigadora (grupo de trabajo)**. Investigación de referencia UMA20-FEDERJA-013, “Observación del Pulso Social en Andalucía a través del análisis léxico (PULSO Andaluz). Primera fase. 30211”. Financiado por la Junta de Andalucía, Gobierno de España, desde el 01/01/2021 al 01/01/2025.

**3. Investigadora (grupo de investigación)**. Proyecto de Innovación Educativa PIE22-025, “La mujer malagueña de ayer y de hoy. Cambios sociolingüísticos motivados por su ascenso social y profesional”. Financiado por el Vicerrectorado de Personal Docente e Investigador de la Universidad de Málaga, del 1/9/2022 al 1/9/2024.

**4. Investigadora (grupo de trabajo)**. Investigación de referencia PID2019- 104982GB-C52, “Agenda 2050. El español de Málaga: procesos de variación y cambio espaciales y sociales” financiado por Financiado por MCIU. Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, desde el 9/06/2020 al 31/12/2023.

**5. Investigadora (grupo de trabajo)**. Investigación de referencia FFI2015-68171-C5-1-P, “Estudio complementario de los patrones sociolingüísticos del español de España” Financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación MINECO, desde el 01/01/2016 al 31/12/2019.

**6. Técnico Especialista de Apoyo a la Investigación** en el Proyecto nacional de investigación "Patrones Sociolingüísticos del Español de Málaga (PASOS)". FFI2011-29189-C05-01. Financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad (MINECO), del 03/04/2014 al 02/10/2014. Contrato de referencia CI-14-040.

**7. Técnico Especialista de Apoyo a la Investigación** en el Proyecto nacional de investigación “Estudio sociolingüístico del español urbano de Málaga (ESESUMA)”. HUM04-6052-C02-06(IVA). Financiado por el DGICYT. Gobierno de España. Ministerio de Economía y Competitividad, del 04/11/2013 al 03/01/2014. Contrato de referencia CI-13-220.

#### **6. OTROS MÉRITOS RELEVANTES DE INVESTIGACIÓN**

**Miembro del grupo de investigación** “Vernáculo Urbano Malagueño”. Proyectos Nacionales de Investigación, dirigidos por el Prof. Dr. Juan Andrés Villena Ponsoda y financiados por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (Gobierno de España). Para referencias contactar al Dr. Juan Andrés Villena Ponsoda: [vum@uma.es](mailto:vum@uma.es)

[2019-2024]. **Evaluadora de artículos científicos:**

- Revistas *Lengua y Migración* de la Universidad de Alcalá de Henares (Madrid, España)
- Revista *Lenguaje* de la Universidad del Valle (Cali, Colombia)
- Revista *Onomázein* de la Pontificia Universidad Católica de Chile (Chile)
- Revista *CLINA: Revista Interdisciplinaria de Traducción, Interpretación y Comunicación Intercultural. An Interdisciplinary Journal of Translation, Interpreting and Intercultural Communication* de la Universidad de Salamanca (Salamanca, España)
- Revista *Boletín Helvético* de la Universidad de Lausana (Suiza)
- Revista *Forma y Función* de la Universidad de Bogotá (Colombia)

[2015/2017]. **Secretaría académica** del *9th International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE9)*, dirigido por el Prof. Dr. Juan Andrés Villena-Ponsoda, celebrado del 6 al 9 de junio de 2017 en la Universidad de Málaga. Colaboración en tareas previas de organización, gestión de recursos, logística, diseño de página web, etcétera. Web del Congreso: [www.iclave9.uma.es](http://www.iclave9.uma.es)

[2014-2015]. **Contrato de Colaboración** Curso 2014-2015 en el Área de Lingüística General. Tutor: Prof. Dr. Juan Andrés Villena Ponsoda. Grupo de Investigación *Vernáculo Urbano Malagueño* (VUM, HUM392) P.D. Orden ECD/465/2012 Resolución de 2 de agosto de 2012, de la Secretaría de Estado de Educación, Formación Profesional y Universidades, (BOE-A-2012-10668).

## **7. ESTANCIAS EN EL EXTRANJERO**

[2-4-2018 al 02-07-2018]. Estancia internacional investigadora a cargo del Prof. Dr. Frans Hinskens en el Meertens Institute, Países Bajos. Para referencias contactar al Dr. Frans Hinskens: [frans.hinskens@meertens.knaw.nl](mailto:frans.hinskens@meertens.knaw.nl)

## **8. PREMIOS**

[2010/2015]. Premio Extraordinario Fin de Grado al mejor expediente académico de la promoción. Otorgado por la Universidad de Málaga

[2015/2016]. Premio Extraordinario Fin de Máster al mejor expediente académico de la promoción. Otorgado por la Universidad de Málaga

[2024]. Premio Extraordinario de Tesis Doctoral. Tesis defendidas en el curso 2020/2021. Otorgado por la Escuela de Doctorado de la Universidad de Málaga.

## **9. PARTICIPACIÓN EN CONGRESOS**

### **Internacionales. Ponente invitada**

[19 y 20/02/2024]. Ponencia impartida en el Máster de Lengua Española, organizado por la sección de Lenguas y Literaturas Españolas y Latinoamericanas del Departamento de Lenguas y Literaturas Francesas y Románicas de la Universidad de Lieja, Bélgica. Títulos de la ponencia: *Fundamentos metodológicos y variables de pequeña escala en contexto de inmigración*. Invitada por la Dra. Kristine Vanden Berghe y la Dra. Vanessa Casanova de la Universidad de Lieja, Bélgica.

[23 y 24/01/2023]. Ponencia impartida en la Jornada “Migrationslinguistik im lateinamerikanischen Kontext”, organizado por el Departamento de Romanística de la Paris Lodron Universität Salzburg (Austria). Títulos de las ponencias: *La acomodación lingüística de los inmigrantes rioplatenses en Málaga* y *La clasificación de los sonidos con Praat*. Invitada por el Dr. Bernhard Pöll y el Sr. Dirk Köning de la Universidad Paris Lodron Universität Salzburg, Austria.

[15/11/2022]. Ponencia impartida en el Grado de Filología Románica, organizado por el Departamento de Filología Iberorománica, Lenguas y Literaturas de la Universidad de Basilea (Suiza). Título de la ponencia: *Prosodia y marcadores discursivos*. Invitada por la Dra. Sandra Schlumpf-Thurnherr y la Dra. Alba García Agüero de la Universidad de Basilea, Suiza.

[9/3/2022]. Ponencia impartida en Máster de Español, organizado por la Sección de Español de la Universidad de Lausanne, Suiza. Título: *Identidad y contacto de variedades del español en contexto de inmigración*. Invitada por la Dra. Mónica Castillo Lluch, Catedrática de Lengua española de la Universidad de Lausanne, Suiza.

[17/11/2021]. Ponencia impartida en el “Oberseminar Romanistische Linguistik”, organizado por el Institut für Romanische Philologie de la Universidad Ludwig Maximilians Universität München. Título: *Acomodación lingüística en contacto y a distancia. Referencia e identidad en la variedad de los inmigrantes rioplatenses en Málaga*. Invitada por la Dra. Martha Guzmán, Ludwig-Maximilians-Universität, Alemania.

[22 y 23/06/2021]. Ponencia impartida en el Workshop “Movilidad, comunicación policéntrica y acomodación lingüística”. Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf, Alemania. Título: *Identidad y contacto de variedades. La acomodación lingüística de los inmigrantes rioplatenses en Málaga*. Invitada por el Dr. Rolf Kailuweit, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf, Alemania.

[20/05/2021]. Ponencia impartida en el Coloquio para estudiantes de máster dedicado al estudio de la migración de colectivos hispanoamericanos en Europa. Universidad de Berna, Suiza. Título: “*Variables de pequeña escala: su importancia en los procesos de acomodación*”. Invitada por la Dra. Yvette Bürki, Universidad de Berna, Suiza.

[29/04/2021]. Ponencia impartida en el Forschungsseminar “Migración y lengua en el Siglo XXI”. Ludwig-Maximilians-Universität-LMU, Alemania. Título: “*Variedades del español en contacto. La acomodación lingüística de los inmigrantes rioplatenses en Málaga*”. Invitada por la Dra. Martha Guzmán, Ludwig-Maximilians-Universität, Alemania.

[23/03/2021]. Ponencia impartida en Coloquio Migraciones en y desde Iberoamérica en el Siglo XXI: un acercamiento lingüístico. Ludwig-Maximilians-Universität-LMU, Alemania. Título: *Inmigrantes rioplatenses en Málaga: la importancia de las variables de pequeña escala en los procesos de acomodación*. Invitada por la Dra. Martha Guzmán, Ludwig-Maximilians-Universität, Alemania.

[22/10/2019]. Ponencia impartida en el nivel de Grado (BA). Título: *Pluricentrismo y variación diasistémica: ¿Andalucía?* Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas, Universidad de Berna, Suiza. Invitada por la Dra. Yvette Bürki, Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas, Universidad de Berna, Suiza.

[14/03/2016]. Ponencia en co-autoría con el Dr. Villena Ponsoda. International workshop on *New developments in the study of migration and ethnolectal variation*. Entidad Organizadora: Meertens Instituut (KNAW), Amsterdam. Título: *Dialects in contact. Sociolinguistic accommodation and integration among Argentinean migrants in Malaga town. Variation of palatal /j/*. Invitados por el Dr. Frans Hinskens.

#### **Nacionales. Ponente invitada**

[20/04/2021]. Ponencia impartida en el Grado en español. Universidad Complutense de Madrid (UCM), España. Título: *Identidad y contacto de variedades. La acomodación lingüística de los inmigrantes rioplatenses en Málaga*. Invitada por la Dra. María Sancho Pascual, Universidad Complutense de Madrid.

[30/10/2017]. Ponencia impartida en el II Seminario *Patrones Sociolingüísticos*. Título: *Variedades del español en contacto: acomodación lingüística de una comunidad de inmigrantes argentinos en la ciudad de Málaga*. Invitada por la Dra. Juana Santana Marrero, Departamento de Lengua Española, Lingüística y Teoría de la Literatura, Universidad de Sevilla.

#### **Reuniones científicas. Comunicaciones presentadas**

[17/05/2024]. *VI Seminario Facultad de Filosofía y Letras Mujer y Humanidades: Igualdad de Género, Cultura e Investigación*. Lugar de celebración: Universidad de Málaga. Participación: coautora junto a Juan Andrés Villena Ponsoda, Antonio Manuel Ávila Muñoz y Matilde Vida Castro. Comunicación presentada: *Presencia de la mujer ayer y hoy en PRESEEA: cambios sociolingüísticos motivados por su ascenso social y profesional*.

[27/11/2023 al 02/12/2023]. *V Congreso Internacional de Innovación Docente e Investigación en Educación Superior: Nuevas tendencias para el cambio en la enseñanza superior de las Áreas de Conocimiento*. Lugar de celebración: Universidad de Sevilla. Participación: coautora junto a Antonio Manuel Ávila Muñoz y Matilde Vida Castro. Comunicación presentada: *Presencia de la mujer ayer y hoy en PRESEEA: cambios sociolingüísticos motivados por su ascenso social y profesional*.

[09 al 11/10/2023]. *XXII Jornada Internacional de la ALFAL (delegación regional de Venezuela)*. Lugar de celebración: Online. Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias Andrés Bello (IVILLAB). Participación: autora. Comunicación presentada: *La importancia de las variables de pequeña escala en los procesos de acomodación lingüística: el caso de los inmigrantes bonaerenses en la ciudad de Málaga*.

[28 al 30/06/2023]. *CIEALEA\_ 2023: Congreso Internacional sobre el español en Andalucía (Canarias y América): Medio siglo del ALEA (1973-2023)*. Lugar de celebración: Universidad de Málaga. Participación: autora. Comunicación presentada: *El español de Málaga y el español de Buenos Aires: Acomodación léxica en el contacto de variedades por inmigración*.

[14 al 16/06/2023]. *XV Congreso Internacional de Lingüística General*. Lugar de celebración: Universidad Complutense de Madrid. Participación: autora. Comunicación presentada: *Acomodación léxica en el contacto de dialectos por inmigración: el caso de los rioplatenses en Málaga*.

[13/06/2023]. *Simposio Internacional PRESEEA. 25 años de sociolingüística hispánica*. Lugar de celebración: Universidad de Alcalá de Henares, Madrid. Participación: autora. Comunicación presentada: *Acomodación léxica en el contacto de dialectos por inmigración: el caso de los rioplatenses en Málaga*.

[13/06/2023]. *Simposio Internacional PRESEEA. 25 años de sociolingüística hispánica*. Lugar de celebración: Universidad de Alcalá de Henares, Madrid. Participación: autora. Comunicación presentada: *Vivificación de los corpus PRESEEA a partir de la reinterpretación de tipos sociológicos de género*.

[13/06/2023]. *Simposio Internacional PRESEEA. 25 años de sociolingüística hispánica*. Lugar de celebración: Universidad de Alcalá de Henares, Madrid. Participación: autora. Comunicación presentada: *Presencia de la mujer de ayer y de hoy en PRESEEA. Cambios sociolingüísticos motivados por su ascenso social y profesional*.

[04/05/2023 al 05/05/2023]. *III Jornadas Científicas sobre la Investigación en Disponibilidad Léxica*. Lugar de celebración: Universidad de Alcalá de Henares, Madrid. Participación: autora. Comunicación presentada: *Acomodación léxica en el contacto de dialectos por inmigración: el caso de los rioplatenses en Málaga*.

[10/03/2022 al 13/10/2022]. *Gurt 2022: Dialect contact*. Lugar de celebración: Online: Georgetown University, Washington. Participación: autora. Comunicación presentada: *Varieties of Spanish in contact. The case of Argentinean Immigrants in Málaga (Spain)*.

[11 al 13/11/2021]. *Challenging Borders: From/between borders*. Lugar de celebración: Universität Bern, Suiza. Participación: autora. Comunicación presentada: *Propuesta de un modelo metodológico-analítico en contexto de inmigración*.

[26 al 28/6/2019]. *International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE10)*. Lugar de celebración: Universidad de Leeuwarden, Países Bajos. Participación: autora. Comunicación presentada: *On the different ways of being a bi-dialectal immigrant. From speech isolation through code-switching to full integration. The case of Argentineans in Malaga (Spain)*.

[29 al 30/11/2018]. *II Congreso Internacional sobre Lengua e Inmigración*. Universidad de Alcalá de Henares, Madrid. España. Participación: autora. Comunicación presentada: *Contacto de variedades y conmutación dialectal. A propósito de los jóvenes inmigrantes argentinos en la ciudad de Málaga*.

[25 al 26/10/2018]. *II Seminario Facultad de Filosofía y Letras: Humanidades y nuevas tecnologías*. Universidad de Málaga. España. Participación: co-autora junto a la Prof. Matilde Vida Castro y Álvaro Molina García. Comunicación presentada: *Sobre escisiones, alófonos y acomodaciones. Métodos y nuevas tecnologías para el cambio lingüístico en las variedades urbanas de la ciudad de Málaga*.

[6 al 8/6/2018]. *1st International Conference on Spanish Speakers in European Spaces*. Universidad de Berna. Suiza. Participación: autora. Comunicación presentada: *Inmigrantes argentinos en España: acomodación fonética, morfológica y léxica a la variedad de la ciudad de Málaga*.

[22 al 24/11/2017]. *VII Congreso Internacional de Fonética Experimental CIFE*. Universidad de Educación a Distancia (UNED). Madrid. Participación: autora. Comunicación presentada: *Varietades del español en contacto: acomodación lingüística de una comunidad de inmigrantes argentinos en la ciudad de Málaga. Análisis acústico de las variantes alofónicas de /j/*.

[6 al 9/06/2017]. *International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE9)*. Lugar de celebración: Universidad de Málaga, junio de 2017. Participación: autora. Comunicación presentada: *Spanish Varieties in contact: Accommodation of young and adult Argentinean immigrants in the city of Málaga. Acoustic, morphologica and lexical analysis of their linguistic behaviour*. Comunicación revisada por pares.

[20 al 22/05/2017]. Jornadas Doctorales, Universidad de Málaga. Lugar de celebración: Universidad de Málaga, mayo de 2017. Participación: autora. Comunicación presentada: *Variedades del español en contacto: estudio de integración sociolingüística de una comunidad de inmigrantes argentinos residentes en la ciudad de Málaga*.

[15 al 18/06/2016]. *Sociolinguistics Symposium 21*. Lugar de celebración: Universidad de Murcia. Participación: autora. Comunicación presentada: *Variedades del español en contacto: estudio de integración sociolingüística de una comunidad de inmigrantes argentinos residentes en la ciudad de Málaga*. Comunicación revisada por pares: puntuación obtenida: 9.8/10.

[23 al 25/05/2016]. *XII Congreso Internacional de Lingüística General*. Lugar de Celebración: Universidad de Alcalá de Henares. Entidad Organizadora: Universidad de Alcalá de Henares. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alcalá de Henares. Participación: Autora. Comunicación presentada: *Variedades del español en contacto: estudio de integración sociolingüística de una comunidad de inmigrantes argentinos en la ciudad de Málaga*.

[7 al 9/10/2015]. *XXX Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas*. Lugar de celebración: Universidad Pontificia de Comillas. Entidad Organizadora: Asociación de Jóvenes Lingüistas; CIESE Centro Universitario Fundación Comillas. Participación: autora, comunicación presentada: *Las variedades del español en contacto: estudio léxico y acústico-perceptivo de la consonante /j/ en hablantes malagueños, argentinos e inmigrantes argentinos en la ciudad de Málaga*.

[29 al 30/06/2015]. *CSLS Summer School "Language in Social Context"*. Lugar de Celebración: Ligerz (Suiza). Entidad organizadora: Universität Bern. Universität Zürich. Center for the Study of Language and Society. Participación: autora, comunicación presentada: *Spanish varieties in contact: a sociolinguistic and perceptive-acoustic analysis of the voiced palatal /j/ among migrant Argentinean speakers in Malaga town. A comparison with Argentinean and Spanish speakers*.

[27 al 29/5/2015]. *8th International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE8)*. Lugar de Celebración: Universidad de Leipzig (Alemania). Participación: coautora junto al Dr. Juan Andrés Villena Ponsoda, el Dr. Antonio Manuel Ávila Muñoz y la Dra. Matilde Vida Castro. Comunicación presentada: *Between local and standard varieties: horizontal and vertical convergence and divergence of dialects in Southern Spain*.

[21 al 23/05/2014]. *XI Congreso Internacional de Lingüística General*. Lugar de Celebración: Universidad de Navarra. Entidad Organizadora: Instituto de Cultura y Sociedad (ICS). Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Navarra. Participación: coautora junto al Dr. Juan Andrés Villena Ponsoda y el Dr. Antonio Manuel Ávila Muñoz. Comunicación presentada: *Procesos de convergencia. La atrición del léxico dialectal*.

[16 al 18/10/2013]. *XXVIII Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas*. Lugar de celebración: Universidad de Navarra. Entidad Organizadora: Asociación de Jóvenes Lingüistas. Departamento de Filología de la Universidad de Navarra. Participación: autora, comunicación presentada: *La entrevista sociolingüística: problemas y soluciones*.

#### **Internacionales. Coordinación de sesiones**

[6 al 9/06/2017]. Moderadora de Mesa en Congreso Internacional: *International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE9)*. Universidad de Málaga

[29 al 30/11/2018]. Moderadora de Mesa en Congreso Internacional. *II Congreso Internacional sobre Lengua e Inmigración*. Universidad de Alcalá de Henares

#### **Internacionales. Asistente**

[1/6/2018]. *Language Island Research-methodological issues and challenges*. Entidad Organizadora: Meertens Institut (Países Bajos). Participación: asistente. Horas: 8.

[18-20/04-2018]. *Workshop on Experimental Methods in Language Acquisition (EMLAR XIII)*. Entidad Organizadora: Universiteit Utrecht (Países Bajos), Utrecht Institute of Linguistics OTS, Department of Humanities. Participación: asistente. Horas: 30.



[03-07/04-2018]. *Workshop Citizen Science Lab: Sampling Language and Culture. Emigrant Dutch*. Entidad Organizadora: Universiteit Leiden (Países Bajos), NWO Science, NIAS and Lorenz Centre. Participación: asistente, diseño de plan de investigación y proyecto nacional holandés. Horas: 30.

[02/03/2016]. *VIII Congreso Internacional de Lingüística de Corpus CILC 2016*. Lugar de celebración: Universidad de Málaga. Entidad Organizadora: Departamento de Filología Inglesa, Filología Francesa y Alemana; AELINCO: *Spanish Association for Corpus Linguistics*. Participación: asistente.

[03/04/2014]. *XXXII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA), Industrias de la Lengua y Cambio Social*. Lugar de celebración: Universidad Pablo de Olavide. Entidad Organizadora: AESLA XXXII. Participación: asistente.

[16/10/2013]. *XXVIII Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas*. Lugar de celebración: Universidad de Navarra. Entidad Organizadora: Asociación de Jóvenes Lingüistas. Departamento de Filología de la Universidad de Navarra. Participación: asistente.

## **10. CURSOS**

### **Internacionales**

[4/11/20 al 6/11/20]. Doctoral Course-Workshop: 'Qualitative methodologies in sociolinguistic research'. 10 horas. Organizado por *Center for the Study of Language and Society* de la Universität Bern.

### **Nacionales**

[02/11/2022 al 19/07/24]. *NOVEL22. Programa de formación de profesorado novel*. Lugar de celebración: Universidad de Málaga. Entidad Organizadora: Vicerrectorado de Personal Docente e Investigador. Servicio de Formación e Innovación. Universidad de Málaga. 450 horas de duración.

[20/09/2022 al 28/09/22]. *Lenguas Amerindias y Contacto Lingüístico en Iberoamérica*. Registro Actividades formativas USAL: 22/5592/2. Lugar de celebración: Universidad de Salamanca (online). Entidad Organizadora: Universidad de Salamanca. 30 horas de duración equivalentes a 2.0 créditos E.C.T.S.

[17/02/21 al 9/03/21]. *International Databases: Web of Science, Scopus, Academic Search Ultimate, Periodicals Archive Online, 1st ed*. Lugar de celebración: Universidad de Málaga (modalidad online). Entidad Organizadora: a Biblioteca de la Universidad de Málaga. 25 horas de duración.

[06/02/2021]. *Claves para el diseño e impartición de MOOCs y sus derivados*. Lugar de celebración: Universidad Internacional de Andalucía (modalidad online). Entidad Organizadora: Área de Innovación en el marco del Programa de Formación, Apoyo y Reconocimiento al Profesorado de la Universidad Internacional de Andalucía. 12,5 horas de duración, equivalentes a 0,5 ECTS.

[02/02/2021]. *Repositorios Institucionales de contenido educativo: gestión de materiales para la docencia y aprendizaje*. Lugar de celebración: Universidad Internacional de Andalucía (modalidad online). Entidad Organizadora: Área de Innovación en el marco del Programa de Formación, Apoyo y Reconocimiento al Profesorado de la Universidad Internacional de Andalucía. 12,5 horas de duración, equivalentes a 0,5 ECTS.

[21/01/2021]. *Trucos para automatizar Moodle como docente*. Lugar de celebración: Universidad Internacional de Andalucía (modalidad online). Entidad Organizadora: Área de Innovación en el marco del Programa de Formación, Apoyo y Reconocimiento al Profesorado de la Universidad Internacional de Andalucía. 12,5 horas de duración, equivalentes a 0,5 ECTS.

[10/02/2020 al 17/02/2020]. *Utilización de las anotaciones multimedia para la enseñanza universitaria*. Formación docente. Lugar de celebración: Universidad de Málaga. Entidad Organizadora: Universidad de Málaga. 27 horas de duración.

[6/11/18 al 9/1/19]. *XVI Curso de formación docente para el profesorado universitario novel 2ª. Fase*. Formación docente. Lugar de celebración: Universidad de Málaga. Entidad Organizadora: Universidad de Málaga. 100 horas de duración.

[6/11/17 al 9/1/18]. *XVI Curso de formación docente para el profesorado universitario novel 1ª. Fase*. Formación docente. Lugar de celebración: Universidad de Málaga. Entidad Organizadora: Universidad de Málaga. 100 horas de duración.

[8-22/1/18]. *Revistas científicas índice de impacto* Formación docente. Lugar de celebración: Universidad de Málaga. Entidad Organizadora: Universidad de Málaga. 20 horas de duración.

[01/04/2015]. *Curso de Introducción a la Estadística Básica en Ciencias Sociales con R- Commander*. Lugar de celebración: Universidad de Málaga. Entidad Organizadora: Universidad de Málaga, Centro Internacional de Posgrado y Doctorado. Participación: Asistente (50 horas-2 créditos ECTS). 50 horas de duración

[10/05/2014]. *Curso de especialización en corrección de estilo y ortotipografía (Español-Inglés)*. Lugar de celebración: Universidad de Málaga. Entidad Organizadora: Universidad de Málaga, Centro Internacional de Posgrado y Doctorado. Participación: Asistente. 50 horas de duración.

[07/05/2013]. *Curso de supervivencia en edición digital*. Lugar de celebración: Centro Cívico de Málaga. Entidad Organizadora: Cálamo&Cran. Participación: Asistente. 8 horas de duración

[10/03/2013]. *X Encuentro Nacional de Estudiantes de Traducción e Interpretación*. Lugar de celebración: Granada. Entidad Organizadora: Asociación AETI. Participación: Asistente.

[04/09/2012]. *I Jornada Discapacidad Visual, Universidad y Accesibilidad*. Lugar de celebración: Universidad de Málaga. Entidad Organizadora: Universidad de Málaga. Participación: Asistente.

## **11. IDIOMAS**

	<u>Entiendo</u>	<u>Hablo</u>	<u>Escribo</u>
Alemán	Nativo	Nativo	Nativo
Inglés	Excelente	Excelente	Excelente
Italiano	Excelente	Notable	Notable
Francés	Notable	Notable	Notable

[2016]. *First Certificate (FCE). Cambridge English. Language Assessment*.

[2012/2013]. Curso: 2.º Nivel Avanzado, Alemán. 2 B2 según Marco Común Europeo de Referencias para las Lenguas. Escuela Oficial de Idiomas, Málaga.

[2011/2012]. Curso: 1.º Nivel Avanzado, Alemán. 1 B2 según Marco Común Europeo de Referencias para las Lenguas. Escuela Oficial de Idiomas, Málaga.

[2010/2011]. Curso: Nivel Intermedio, Alemán. B1 según Marco Común Europeo de Referencias para las Lenguas. Escuela Oficial de Idiomas, Málaga.

[1998/1999]. *Deutsches Sprachdiplom, Zweite Stufe*. Goethe Schule, Buenos Aires.

[1997/1998]. *Deutsches Sprachdiplom, Erste Stufe*. Goethe Schule. Buenos Aires.

[1996/1997]. ZDP (Zentrale Deutsche Prüfung). Goethe Schule. Buenos Aires.